

归来的陌生人(下)

赵振开

三

连续好几天，我回来得很晚。妈妈问起，我总是推说学校有事。一到家，我就躲进厨房匆匆扒几口剩饭，然后一头钻进自己的小窝里。我很少碰上他，即使碰上也几乎说不上一句话。然而，在他的无言之中似乎包含着极大的内疚，似乎在为那天早上道歉，在为他的不期而至道歉，在为我没有欢乐的童年以及这二十年和整整一生道歉。

弟弟总象个密探似地跑来汇报情况，什么「他种了一盆干巴巴的怪草」、「他一下午死盯着玻璃缸里的鱼」、「他又烧了一张纸条」……我毫无反应地听着。对我来说，这都不过是那天早上的继续，没什么可值得大惊小怪的。奇怪的倒是弟弟，说起这些事

连续好几天	liánxù háojitiān	for several days in a row
推说	tuīshuō	to offer an excuse
匆匆	cōngcōng	hurriedly
* 扒几口剩饭	bā jǐkǒu shènfàn	to take up a few leftovers
* 一头钻进	yītóuzuānjìn	directly bore into
* 小窝	xiǎowō	little nest (窝, same as 窩)
碰上	pèngshang	to run into
即使	jíshǐ	even if
* 包含	bāohán	to contain
* 内疚	nèijiù	compunction, guilty conscience
道歉	dàoqiàn	to apologize
不期而至	bùqīérzhì	unexpected arrival
密探	mìtàn	secret agent; spy
* 汇报情况	huìbàoqíngkuàng	to report on the situation (汇, same as 匯)
干巴巴	gānbābā	to be dry
* 缸	gāng	tank; jar; bowl
大惊小怪	dàjīngxiǎoguài	to be alarmed (at something perfectly normal)

来那么平淡，没有任何感情色彩，没有任何心灵负担的沉重感。这也难怪，他生下来那天爸爸就远走高飞了：再说这些年他是在外婆家长大的，加上我和妈妈的翅膀轮流搭在外婆的小窗上，他从未见过险恶的天空。

晚上，我正躺在床上抽烟，有人敲门。我把烟蒂迅速塞进小铁盒里，妈妈走进来。

「又抽烟了，兰兰？」

我若无其事地翻着枕边的一本小说。

「一股烟味，把小窗打开。」

谢天谢地，总算没唠叨什么。不过我随后发现，妈妈的神色不对。她在小书桌旁坐下来，随手拿起陶瓷骆驼的笔架，端详了一番，又放回原处。按外交辞令怎么说？

我就躲
上也几
天早上
一生道

一下午
说，这
这些事

平淡	píngdàn	to be flat, insipid
感情色彩	gǎnqíngsècǎi	emotion
* 心灵	xīnlíng	heart, mind (灵, same as 靈)
* 沉重感	chénzhònggǎn	heavy feeling
这也难怪	zhè yě nánguài	it is no wonder
远走高飞	yuǎnzǒugāofēi	to fly far away, be off to distant parts
外婆	wàipó	(maternal) grandmother
翅膀	chìbǎng	wing
翅	chì	wing
膀	bǎng	wing
轮流	lúnlíu	take turns, do something in turn
* 搭在	dāzai	to hang over
* 险恶	xiǎn'è	to be ominous
* 烟蒂	yāndì	cigarette butt
若无其事地	ruòwúqíshìde	as if nothing has happened
枕边	zhěnbiān	beside the pillow
枕	zhěn	pillow
* 一股烟味	yīgǔ yānwèi	smell of smoke
总算	zǒngsuàn	fortunately (indicating a kind of relief)
* 唠叨	láo dao	to be garrulous; to nag
* 陶瓷骆驼	táocǎi luò tuo	ceramic camel
笔架	bǐjià	pen-rack
外交辞令	wàijiāocǐlìng	diplomatic language
辞	cí	word

: 匯)

normal)

会谈，对，正式会谈——

「兰兰，你不小了。」妈妈在斟酌字句。

开始了，我洗耳恭听。

「我知道，你从心里怨我，怨他，怨世界上的一切人，因为你吃够了苦头……兰兰，可吃苦的并不是你一个人呀。」

「妈妈。」

「你将来和建平结了婚，有了孩子，你就会理解一个母亲的痛苦了……」

「我们不要孩子，如果我们不能为他们的将来负责的话。」

「你在责备我们，兰兰。」妈妈痛苦地说。

「不，不是责备。我感谢你，妈妈，你这些年来不容易……」

「你以为他容易吗？」

「他？」我停顿了一下，「我不知道，也不想知道。做为一个人来讲，我尊重他过去……」

「不尊重他的现在？兰兰，你要知道，他活下来需要多么大的勇气！」

「妈妈，问题不在这里。你这样说，因为你们共同生活了很多年，可我，我不虚情假意那一套……」

「什么话！」妈妈生气了，提高了嗓门，「至少一个人该尽自己的责任和义务吧。」

「责任？义务？」我笑起来，不过比哭更难受。「这些年没少听到这种话。我不再失去什么了，妈妈。」

* 斟酌字句	zhēnzhuó zìjù	to weigh one's words
洗耳恭听	xǐěrgōngtīng	to listen with respectful attention
恭	gōng	respectful
怨	yuàn	to resent
建平	Jiànpíng	(name of a person)
如果……的话	rúguǒ.....dehuà	if...
* 尊重	zūnzhòng	to respect
虚情假意那一套	xūqíngjiǎyì nèitào	to make a false display of affection
义务	yìwù	obligation
没少听到	méishǎo tīngdao	to have heard a lot about
没少……	méishǎo.....	to have V-ed a lot about

「可你又得到过什么？」

「真实。」

「这是一种冷酷无情的真实！」

「没办法，」我摊开手，「生活就是这样。」

「你太自私了！」妈妈砰地拍了下桌子，愤然站起来，脸上松弛的肌肉颤抖着。她怒冲冲地望了我一会儿，然后走了，重重地把门带上。

自私，我承认。这些年来，自私是一种本能，一种自卫的手段。除此之外，我还能靠些什么呢？也许我不该惹妈妈生气，也许我真该做个好孩子，爱爸爸，爱妈妈，爱弟弟，爱生活，也爱自己。

四

课间休息，我走进传达室，给建平打了个电话。

「喂，建平，晚上你来一趟。」

「有什么事吗？兰兰。」在机器的轰鸣声中，他大喊大叫着，声音显得嘶哑而疲倦。

「他回来了。」

• 冷酷无情	lěngkùwúqíng	to be unfeeling, cold-blooded
愤然	fènrán	angrily
• 松弛	sōngchí	to be loose
肌肉	jīròu	flesh, muscle
肌	jī	muscle
怒冲冲地	nùchōngchōngde	furiously
把门带上	bǎ mén dài shàng	to shut the door (while coming in or going out)
本能	běnnéng	instinct
自卫	zìwèi	self-defence
手段	shǒuduàn	means
• 惹……生气	rě……shēngqì	to provoke...
传达室	chuándáshì	reception office (传达, same as 傳達)
• 轰鸣声	hōngmíngshēng	clatter
• 疲倦	píjuàn	to be tired, weary

「谁？你父亲？」

「聪明人，来帮帮忙吧，我的处境糟透了。」

他笑了起来。

「哼，你还笑，小心点儿！」我握紧拳头，在话筒上碰了碰。

真的，建平有种化险为夷的本事。那年，生产队长扣发我们知青点的口粮，就是他，领着大伙全部夺了回来。别瞧我平时挺厉害，一到关键时刻，就只好躲到他那宽大的肩膀后面去了。

下午没课，我提前赶回家。妈妈在桌上留了张条子，说她和爸爸去看望老朋友，回来吃饭。我和好面，剁了馅，准备包饺子。

建平来了。他带来一股新鲜而寒冷的气息，两腮冻得通红，洋溢着一股健康的生

处境	chǔjìng	situation
* 糟透了	zāotòule	to be absolutely awful
* 握紧拳头	wòjǐnquántou	to clench the fist
话筒	huàtǒng	telephone receiver
筒	tǒng	can, barrel, tube
* 化险为夷	huàxiǎnwéiyí	to head off disaster
扣发	kòufā	to withhold
知青点	zhīqīngdiǎn	educated youth
口粮	kǒuliáng	grain ration (粮, same as 糧)
大伙	dǎhuǒ	everybody, the whole bunch (of us)
别瞧	biéqiáo	although
平时	píngshí	normally
挺厉害	tǐnglìbai	quite sharp-witted (厉, same as 厲)
* 关键时刻	quánjiàn shíkè	critical moment
提前	tíqián	to be ahead of time, early
和好面	huòhǎomiàn	kneaded some dough (面, same as 麵)
* 剁馅	duòxiàn	to mince the meat filling
* 包饺子	bāojiǎozi	to wrap the dumplings
……气息	……qìxi	a breath of...
冻得通红	dòngde tōnghóng	to be flushed red
冻	dòng	to freeze
* 洋溢	yángyì	to be permeated with, brim with
* 健康	jiànkāng	to be healthy
生命力	shēngmìnglì	vitality

命力。我一下子偎依在他身上，脸颊贴在他胸前冰冷的钮扣上，象个受了委屈而又无处诉苦的孩子。我什么也没说，又能说些什么呢？

我们亲热了一会儿，然后坐下来包饺子，边包边说笑。由于感激，由于轻松，由于亲热后茫茫然的困倦，我差点掉下眼泪。

弟弟回来了，他扔掉工作服，喝了口水，又一阵旋风似地飞出去。

他们快八点才到家。一进门，真让他们吃了一惊。随后，妈妈流露出和解与母亲式胜利的微笑；爸爸的表情要复杂得多。除了往日的歉意外，还有种似乎一时承受不住的惊喜，和一点点预防性的畏惧。

「这是建平，这……」我的脸憋得通红。

「这是兰兰的父亲。」妈妈补充说。

建平伸出手，打雷似地说：「叔叔，您好！」

爸爸抓住建平的手，嘴唇哆嗦了半天。「你……你就是建平，好，很好……」

• 偎依	wēiyī	to snuggle up to, lean close to
• 脸颊	liǎnjiá	cheek
• 钮扣	niǔkòu	button
• 受委屈	shòuwēiqū	to be wronged
• 茫茫然	mángmángrán	vast, indistinct
• 茫	máng	vast, indistinct
• 困倦	kùnjuàn	sleepiness
• 工作服	gōngzuòfú	work clothes
• 一阵旋风似地	yízhèn xuánfēng shìde	to be like a whirlwind
• 和解	héjiě	conciliatory
• 歉意	qiànyì	apology, regret
• 承受不住	chéngshòubúzhù	unbearable
• 惊喜	jīngxǐ	pleasant surprise
• 憋得通红	biēdetōnghóng	to be suffocated with red
• 补充	bǔchōng	to fill in
• 打雷似地	dǎléishìde	with a thundering voice
• 雷	léi	thunder
• 嘴唇	zuǐchún	lips
• 哆嗦	duōsuo	to tremble

建平得体地问候了几句，更让老头子高兴得不知所措了。我心里清楚，他的高兴倒不是为了这么几句话，而是感到在他和我之间终于找到了一座桥梁，结实而可靠的桥梁。

饭桌上，大家显得很融洽，至少表面上如此。几次短暂的冷场被建平的笑话遮盖了。他的谈吐那么机智、活泼，让我都有点吃惊。

饭后，爸爸拿出铁筒装的中华牌香烟招待建平。于是他们从烟草的英国烤制方法谈起，谈到土壤的盐碱性、花生的虫害和葡萄的嫁接。我在旁边坐得笔直，象个橱窗里的模特儿似地微笑着。

忽然，我的微笑一点一点消失了。这难道不是一场戏吗？建平是主角——一个能

得体	détǐ	to be appropriate
问候了几句	wènhdùle jǐjù	said a few words of greetings
* 不知所措	bùzhīsuǒcuò	to be at a loss
* 桥梁	qiáoliáng	bridge (same as 橋樑)
* 融洽	róngqià	to be on friendly terms
表面上	biáomiànshang	on the surface
短暂	duǎnzhàn	to be brief, of short duration
冷场	lěngchǎng	awkward silence
* 遮盖	zhēgài	to cover over
* 谈吐	tántù	style of conversation
* 机智	jīzhì	to be witty and resourceful
* 铁筒装	tiětǒng zhuāng	packed in a tin can
中华牌	Zhōnghuápái	Zhonghua brand
* 烤制	kǎozhì	to cure (tobacco)
* 土壤	tǔrǎng	soil
* 盐碱性	yánjiǎnxìng	salinization (盐碱, same as 鹽鹼)
花生	huāshēng	peanuts
虫害	chónghài	pests
* 葡萄	pútào	grape
嫁接	jiàjiē	grafting
坐得笔直	zuòde bǐzhí	to sit bolt upright
橱窗	chūchuāng	shop window
橱	chú	cabinet; closet
模特儿	mótièr	mannequin; (artist's) model

他的高兴
实而可靠的

的笑话遮盖

国烤制方法

象个橱窗

自——一个能

干的女婿，我呢，则是个温顺安静的新娘。为了鬼才知道的理由，大家充分地表演着，力图在这场表演中忘掉什么。表演着欢乐，表演着安宁，表演被掩饰的痛苦。我忽然觉得，在这个家庭支离破碎的痛苦中，建平是个外人。

我开始用另一种眼光打量建平。他的声调、手势，甚至连模样都有一股陌生的味道。这是不真实的，这不是往日的他。难道陌生也会传染吗？可怕。

建平匆匆投来询问的目光，似乎在期待着我对他扮演的角色报以赞许的微笑。这更让我感到厌恶，既厌恶他，也厌恶自己，厌恶这构成世界上欢乐与痛苦、真实与虚伪、善与恶的一切。

主角	zhǔjué	leading role
能干	nénggàn	to be capable
* 女婿	nǚxū	son-in-law
温顺安静	wēnshùn ānjìng	to be meek and mild
鬼才知道	guǐ cái zhīdao	(for reason) only the devil knows
充分地	chōngfēnde	fully, thoroughly
力图	lìtú	to strive to
* 安宁	ānǐng	calmness; to be calm
* 被掩饰	bèi yǎnshì	to be concealed, covered up
支离破碎	zhīlípòsuì	fragmented and shattered
手势	shǒushì	gesture
味道	wèidao	feeling; taste; odour
传染	chuánrǎn	to be contagious
可怕	kěpà	to be frightening
* 投来……目光	tóulái……mùguāng	to throw me...glance
询问	xúnwèn	enquiring
询	xún	ask
期待	qídài	to expect
* 扮演	bànyǎn	to play, act
角色	juésè	role, part
报以……微笑	bào yǐ……wēixiào	to repay with...smile
赞许	zànxǔ	to commend
厌恶	yànwù	to feel disgusted (厌, same as 厭)
构成	gòuchéng	components; to constitute
* 虚伪	xūwǎi	sham
善与恶	shàn yǔ è	good and evil

他察觉到这一点，于是收住话题。看看表，礼貌周全地又说了些废话，站起身来。

象往常那样，我送他去车站。可一路上，我一言不发，和他保持着相当的距离。他颓丧地把手插在口袋里，踢着一块石子。

前面一幢大厦遮蔽了夜空。我感到孤独。我多么想知道，在这无数个痛苦、破碎的家庭的集装箱后面，人类是怎样生存的。而在这个集装箱里，记忆太可怕了。它只能加深痛苦，分化每个家庭，直到一切化为粉末。

到了车站，他背对着我，望着远处的灯火。「兰兰，还用我来解释吗？」

「不必了。」

他跳上车去。红色的尾灯一明一灭，消失在街道转弯处。

五

今天学校开运动会，真懒得去。昨天下午，张小霞一直缠着我，非让我也去看看她

察觉	chájué	to become aware of
收住话题	shōuzhùhuàtí	to wind up one's conversation
* 礼貌周全地	lǐmào zhōuquán de	very politely
一言不发	yīyánbùfā	to say not a single word
保持……距离	bǎochí……jùlí	to keep...distance
* 颓丧地	tuísāng de	dejectedly (丧, same as 喪)
* 踢	tī	to kick
* 幢	chuáng	(a measure for a tall building)
* 遮蔽	zhēbì	to block, cover, hide from view
夜空	yèkōng	night sky
* 孤独	gūdú	to be lonely (独, same as 獨)
集装箱	jízhuāngxiāng	container
分化	fēnhuà	to split up
化为	huàwéi	to transform into
粉末	fěnmò	powder
* 解释	jiěshì	to explain
一明一灭	yīmíngyímiè	to flicker (灭, same as 滅)
街道	jiēdào	street
转弯处	zhuǎnwānchù	corner

话，站起身
适当的距离。

的百米赛跑不可。我只是笑了笑，没答应。她撅起小嘴，用手帕扇着剧烈运动后汗淋淋的脸颊，赌气地望着窗外。我扳过她的肩膀：「去，行了吧？」她漾出酒窝，不好意思地挣开我，跑了。欺骗一个孩子是多么容易呵。

痛苦、破碎
吓怕了。它只

我伸了个懒腰，开始穿衣服。冬日的阳光透过罩着水气的窗户，显得又朦胧又安静，仿佛是睡意和梦的蔓延。我走出房间，静悄悄的，显然都出去了。我洗了个头，把脏衣服泡上，进进出出，忙个不停。一切就绪后，我坐下来吃早饭。忽然感到背后有人，扭头一看，原来是爸爸，他呆呆地站在厨房门口，直愣愣地望着我。

？」

「没出去？」我问。

「哦，没……没有，我在阳台上。你今天不去学校了？」

「不去。有事吗？」

「我想，」他犹豫着，「和你走走，去公园，行吗？」他的声音里含着哀求。

「好吧。」我虽然没回头，但感到他的眼睛都亮了。

让我去看看她

懒得去	lǎndéqù	to not feel like to go
• 缠着我	chánzhe wǒ	pestering me
• 百米赛跑	bǎimǐ sàipǎo	100 metres race
• 撅起小嘴	juēqǐxiǎozuǐ	pursed (her) little mouth
• 手帕	shǒupà	handkerchief
剧烈运动	jùlièyùndòng	strenuous exercise
• 汗淋淋	hànlínlín	streaming with sweat
• 扳过……肩膀	bǎnguò……jiǎnbǎng	to turn around...shoulders
• 漾出	yàngchū	broadened into
• 酒窝	jiǔwō	dimples (窝, same as 窝)
• 挣开	zhēngkāi	to struggle free
伸懒腰	shēnlǎnyāo	to stretch
• 罩着水气	zhàozheshuǐqì	fogged-up, wrapped in a mist
睡意	shuìyì	sleepiness
• 蔓延	mànyán	extension; to spread
• 静悄悄的	jìngqǐāoqiāode	to be quiet and still
泡上	pàoshàng	to soak
就绪	jiùxù	to be in order
• 呆呆地	dāidāide	blankly
• 直愣愣地	zhílènglèngde	stiffly
阳台	yángtái	balcony

天气暖和，早上的雾气还未褪尽，挂在房檐和树梢上。一路上，我们几乎没说话。只是进了公园，他指着路边高高的白杨树说：「最后一次，我带你来这儿，它们刚刚栽下。」可我一点也记不清了。

沿着林荫路走了一阵，我们在湖边的一张长椅上坐下来，前面的水泥平台上，几只风雨侵蚀的旧木船翻扣着，上面落满厚厚的灰尘和枯叶。水面结着冰，不时发出清脆的声响。

他点燃了一枝烟。

「还是那些船，」他若有所思地说。

「嗯？」

「船还是老样子。你总喜欢坐在船尾，光着脚打水玩，一边玩一边嚷：「汽艇！汽艇！」他的脸上露出一丝回忆的微笑，「人家都说你象个男孩子……」

「是吗？」

* 褪尽	tuijin	to be completely faded
* 房檐	fángyán	eaves
* 树梢	shùshāo	treetops
* 白杨树	báiyángshù	poplars
* 栽下	zāixià	to plant
* 林荫路	línyīnlù	avenue (荫, same as 蔭)
水泥平台	shuǐnípíngtái	cement platform
* 风雨侵蚀	fēngyǔqīnshí	to be corroded by wind and rain
翻扣着	fānkòuzhe	lying upside and down
* 灰尘	huīchén	dirt, dust (尘, same as 塵)
* 枯叶	kūyè	dry leaves
结着冰	jiézhēbīng	covered with a layer of ice
* 清脆	qīngcuì	to be clear and sharp (of sound)
声响	shēngxiǎng	sound
若有所思地	ruòyǒusuǒside	pensively
船尾	chuánwěi	stern, the rear end of a boat
光着脚	guāngzhejiǎo	with bare feet
* 嚷	rǎng	to shout
汽艇	qìtǐng	motor-boat
艇	tǐng	boat
* 一丝回忆	yīsī huíyì	a shred of memory

我们几乎没说
来这儿，它们

水泥平台上，几
水，不时发出清

嚷：「汽艇！汽

「你喜欢刀剑，喜欢手枪，一进玩具店总得全副武装才肯出来。」

「因为我不知它们的用处。」

顿时，他的脸上罩了层阴影，目光也暗淡了。「那时候，你还小……」

沉默，长久的沉默。船，靠岸了，翻扣在这里。扣着一个女孩傻里傻气的尖叫，扣着父亲的无忧无虑的微笑，扣着汽水瓶盖、蓝缎带、小人书，还有玩具枪，扣着泥土四季的气息，扣着二十年的岁月……

「兰兰，」他突然说，声音低微、颤抖，「我……我对不起你。」

我浑身一震。

「你妈妈讲起你这些年的生活，我心如刀割呵，孩子有什么罪？」他的手在空中痉挛地抓了一下，贴放在胸前。

「别提这些了。」我轻声说。

「说心里话，这些年我是在为你活着。我以为自己赎了罪，孩子会生活得好些，可是……」他哽咽了，「责备我吧，兰兰，我没有能力保护你，我不配作你的父亲……」

• 剑	jiàn	sword
• 手枪	shǒuqiāng	pistol
• 玩具店	wánjùdiàn	toy shop
• 全副武装	quánfùwǔzhuāng	fully armed, with a whole array of weapons
• 阴影	yīnyǐng	shadow (阴, same as 陰)
• 傻里傻气的	shǎlishǎqìde	to be silly, foolish-looking
• 尖叫	jiānjiào	scream
• 无忧无虑	wúyōuwúlǜ	to be carefree
• 汽水瓶盖	qìshuǐpínggài	softdrink bottle-top
• 缎带	duàndài	satin ribbon
• 小人书	xiǎorénshū	children's book
• 岁月	suìyuè	time, years and months
• 浑身一震	húnshēnyízhèn	the whole body began to quiver
• 心如刀割	xīnrúdāogē	(my) heart was as if cut with a knife
• 痉挛地	jīngluándē	spasmodically (痉挛, same as 痙攣)
• 抓	zhuā	to grasp
• 赎罪	shúzuì	to atone for one's crime
• 哽咽	gěngyān	to choke with sobs

[不，别，别，……]我颤抖着，浑身软弱无力，只剩下摆手的份儿了。我是多么自私呵！我只想到自己，只沉浸在自己的痛苦之中，甚至把痛苦当成一种享受，当成一堵防御别人的墙。可他是怎样生活的呢？是为了你，为了你的自私，为了你的无情！难道血缘的呼唤竟如此微弱？难道被称之为人性的东西在我心中完全泯灭了吗？

[……二十年前，临离开家那天，正好是个星期天。下午的车，可我一早就走了，我不愿意让你记住这一幕。站在你的小床前，我扑簌簌地掉着眼泪，我心想：「小兰兰，咱们还会见面吗？」你睡得那么香，那么甜，圆圆的小酒窝……头天晚上临睡前，你搂着我的脖子悄悄说：「爸爸，明天带我去玩吧？」「爸爸明天有事。」你撒娇了，不高兴地撅着嘴。我只好答应下来。你又追问：「去划船？」「划船。」就这样，你心满意足地去睡了。可是我欺骗了你呀，兰兰，第二天醒来，你该怎么想呵……」

「爸爸！」我脱口而出，一头扑在他肩上，痛哭起来。

他用颤巍巍的手抚摸着我的头。「兰兰，我的孩子。」

* 软弱无力	ruǎnrùowúli	to be weak and without strength
只剩下……份儿	zhǐ shèngxia…… fèn	all (I) can do is...
摆手	bǎishǒu	to shake one's hand (in disapproval)
* 堵	dù	(a measure for a wall)
防御	fángyù	to guard against (御, same as 禦)
御	yù	defence
无情	wúqíng	to be heartless
血缘	xuèyuán	blood relationship
被称之为……	bèi chēngzhiwéi……	to be called...
人性	rénxìng	human nature
* 泯灭	mǐnmiè	to die out
* 扑簌簌地	pōsùsùde	(tear) trickling down
* 撒娇	sājiāo	to act like a spoiled child (娇, same as 嬌)
划船	huáchuán	to go rowing
划	huá	to row boat
心满意足	xīnmányìzú	to be quite satisfied
脱口而出	tuōkǒuérchū	to blurt out
脱	tuō	to take off
* 颤巍巍	chànwéiwéi	trembling
* 宽恕	kuānshù	to forgive

了。我是多么
种享受，当成
，为了你的无
全泯灭了吗？
可我一早就走
泪，我心想：
…头天晚上临
事。]你撒娇
]就这样，你
想呵……」

「宽恕我吧，爸爸。」我泣不成声地说，「我还是你的小兰兰，永远是……」

「我的，小兰兰，永远。」

一只不知名的鸟儿在湖上盘旋，怪声怪气地叫着，给这萧瑟的冬景更添了一层凄凉。

我伏在爸爸肩上哭了很久。泪水，一滴滴渗进他那件旧外套的粗呢子里。我似乎闻到了辛辣的烟草味，混杂着汗碱和泥土的气息。我似乎看见他在沉重的劳动间隙，疲倦地靠在土堆旁卷着烟，从看守叉开的两腿之间眺望着远方。他拉着小车，在泥泞的路上艰难行进，车轮吱吱叫着，甩出黑色的泥块。看守的两只腿。他一锹锹挖着土，用力甩向坑沿。看守的两只腿。他端着饭盆，贪婪地喝干最后一口菜汤。看守的

• 泣不成声	qìbùchéngshēng	to choke with sobs
• 盘旋	pánxuán	to hover over
怪声怪气地	guàishēngguàiqìde	with a strange sound
• 萧瑟	xiāosè	bleak (萧, same as 蕭)
添	tiān	to add
• 凄凉	qīliáng	desolation
• 伏	fú	to bead over, lay
• 渗进	shènjìn	to seep into (渗, same as 滲)
• 辛辣	xīnlà	to be pungent
混杂	hùnzá	to mingle
• 汗碱	hànjiǎn	sweat stain
• 间隙	jiànxi	interval
• 土堆	tǔduī	pile of dirt
看守	kànshǒu	guard; to watch
• 叉开	chākāi	to part so as to form a fork
• 眺望	tiàowàng	to look into the distance
• 泥泞	níníng	to be miry
• 艰难	jiānnán	with difficulty (艰, same as 艱)
• 吱吱	zhīzhī	(the sound of screeching)
• 一锹锹	yìqiāoqiāo	shovel after shovel
• 挖	wā	to dig
• 坑沿	kēngyán	pit side (沿, edge, side)
饭盆	fànpén	rice bowl
盆	pén	basin
• 贪婪	tānlán	to be greedy

ngth

pproval)

is 票)

乔, same as 嬌)

两只腿……我不敢再想了，不敢。我对苦难的想象力毕竟是有限的。而他，正是生活在人们想象力之外的地方。一分一分，一天一天，天哪，整整二十年呵……不，苦难中人们应该是相通的，苦难比欢乐更能沟通人们的心灵，即使这心灵已经麻木，已经衰竭……

「兰兰，你看，」他从口袋里摸出一串美丽的绿项链，「这是我临离开那里做的，用旧牙刷把，我想送给你一样礼物，可是我又怕你不喜欢这土里土气的玩意儿……」

「不，喜欢。」我接过项链，用手指轻轻拨弄着，这一颗颗经过磨难的心……

回去的路上，爸爸忽然弯下腰去，捡起一张纸片，在手中翻来翻去。我冲动地挽起爸爸的胳膊，把头贴在他肩头。我心里明白，这是由于新的陌生，由于企图抗拒这种陌生而引起的。

苦难	kǔnàn	suffering
想象力	xiǎngxiànglì	power of imagination
有限	yǒuxiàn	to be limited
限	xiàn	limit
相通的	xiāngtōngde	to be in communication
欢乐	huānlè	happiness (乐, same as 樂)
* 沟通	gōutōng	to link up
麻木	mámù	to be numb
* 衰竭	shuāijié	to be exhausted
* 串	chuàn	(a measure for necklace)
* 项链	xiàngliàn	necklace
把	bǎ	a handle
土里土气	tǔlǐtǔqì	to be rustic, countrified
* 拨弄	bōnòng	to move to and fro (with fingers)
* 磨难	mó nàn	suffering, hardship
弯下腰去	wānxiayāoqu	to bend over
捡起	jiǎnqǐ	to pick up
冲动地	chōngdòngde	impulsively
* 挽起	wǎnqǐ	to pull up
* 胳膊	gēbo	arm
由于……而引起的	yóuyú……ér yīnqǐde	this is because of..., this is caused by...
企图	qǐtú	attempt
企	qǐ	look forward to

而他，正是生活呵……不，苦难已经麻木，已经

离开那里做的，的玩意儿……」

「难的心……」

「去。我冲动地挽由于企图抗拒这

在这条林荫路上，我似乎看到了二十年前的情景。一个扎着蓝缎带的小女孩，双手掌握着平衡，顺着水泥路沿摇摇晃晃地走着。旁边走着一个风度潇洒的中年人。他们之间隔着一排刚刚栽下的小杨树。而这小树，在迅速地膨胀着，伸展着，变成一排不可逾越的巨大栅栏。标志是二十圈不规则的年轮。

「爸爸，走吧。」

他丢下纸片，用手帕仔细地擦了擦手。我们又朝前走去。

我忽然想起张小霞。这会儿，她准是正在参加比赛呢。背后升起一缕信号枪的白烟，在向后退去的无数张面孔和尖锐的呼喊声中，她正用胸部去撞击终点的白线。

(节自《波动》)

• 抗拒	kàngù	to resist
• 掌握	zhǎngwō	to master, control
• 平衡	pínghéng	balance
• 摇摇晃晃	yáoyáohuànguàng	totteringly, unsteadily
• 风度潇洒	fēngdùxiāosǎ	relaxed and at ease
• 膨胀	péngzhàng	to swell
• 伸展	shēnzhǎn	to spread
• 不可逾越	bùkěyúyuè	to be insurmountable
• 巨大	jùdà	to be huge
• 巨	jù	huge
• 栅栏	zhàlán	bars (栏, same as 欄)
• 标志	biāozhì	symbol
• 年轮	niánlún	annual ring, growth ring
• 缕	lǚ	a puff (same as 縷)
• 信号枪	xìn hào qiāng	starting gun
• 尖锐	jiānrùi	to be shrill
• 撞击	zhuàngjī	to dash against
• 终点	zhōngdiǎn	finish; terminal point

is is caused by...